



BUENOS AIRES
L Í R I C A

TEMPORADA
DE

ÓPERA 2016

TEATRO AVENIDA



Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocal	Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL ÓPERA 2016

FAUST

CHARLES GOUNOD

Abril 8 . 10 . 14 . 16

I CAPULETI E I MONTECCHI

VINCENZO BELLINI

Junio 3 . 5 . 9 . 11

ERNANI

GIUSEPPE VERDI

Agosto 5 . 7 . 11 . 13

MANON LESCAUT

GIACOMO PUCCINI

Octubre 14 . 16 . 20 . 22

EN EL
TEATRO AVENIDA

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

BALIRICA.ORG.AR



LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA
TAMBIÉN EN INTERNET



MUCHO MÁS PARA VER,
CONOCER Y DISFRUTAR
DE LA ÓPERA

balirica.org.ar



QUE ENTRE

PENSAR

Y

PRENSA

NUNCA SE PIERDA NI UNA LETRA.

GrupoClarín

INDEPENDIENTE

MECENAZGO
CULTURAL



COLABORE CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO

Destinando hasta el 10% de su impuesto a los
Ingresos Brutos a Buenos Aires Lírca



LEY DE MECENAZGO

La Ciudad Autónoma de Buenos Aires ofrece la oportunidad, destinando hasta el 10% de su Impuesto a los Ingresos Brutos, de apoyar a una de las expresiones artísticas más queridas: la ópera. Puede participar cualquier persona o empresa que sea contribuyente de Ingresos Brutos en la ciudad.

**BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO
QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA**



INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

balirica.org.ar



AIRFRANCE 

FRANCE IS IN THE AIR



DESDE BUENOS AIRES

PARÍS

7 VUELOS

POR SEMANA

AIRFRANCE KLM

AIRFRANCE.COM.AR

MULTILED PANTALLAS LED

MÁS DE 500 PANTALLAS
INSTALADAS EN
ARGENTINA, CHILE,
PARAGUAY Y URUGUAY



17 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel: 4373-9500

ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



RECONOCEN A



VINITERRA®
VINOS DE LA TIERRA

LOS
MEJORES
DE LOS
MEJORES.



@BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

Círculo de mecenas

Frank Marmorek
Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Luna, María
Mitre, María Elena

Protectores

Bade de Lanusse, Sofía
Brull, Ana
Cordero, Alejandro
Lasheras Shine, Juan
Lagioia, Andrea
Lanusse, Félix
Sanjurjo de Vedoya, Amalia

Solidarios

Bohcalie Karagozian, Leda
Burgos, María del Montserrat
Caulín, Víctor
Cianfrini, María Cristina
Douree, Guillermo
Freyvogel, Adriana
Ingham, Harry

Ingham, Isabel
Laharrague, María Julia
Laharrague, Miguel
Maradei, Francisco
Nóbrega, Alejandra María
Zigliara, Dominique

Tradicionales

Abarrategui, Martín
Adjoyan, Carlos
Alberti, Edgardo Marcelo
Alvarez, Alicia Graciela
Alvarez, Jorge
Angió, Alicia
Angió, Jorge
Antequera, Susana
Arango, Meik
Araujo de Asencio, Medalla
Arauz, María Antonieta
Ares, Alejandro
Arzeno, María Susana
Atucha, Luisa
Betro, Ricardo
Briggiler, Delia
Cabezas, Nilda
Cabrera, Susana Haydée
Calzetta, Silvia
Campomar, Lucrecia de Gelly
Cantilo
Candegabe, Marcelo
Candegabe, Marta
Chaher de Chediack, Renee
Corti, Alfredo
De La Torre, Alba
Deluca Giacobini, María Cristina
Devoto, Cecilia
Díaz Prebisch, Eliana
Efron, Alicia
Efron, Giorgio

Erize, Mónica
Faifman, Judith V.
Fernández Escudero, Josué
Fernández, Horacio
Ferreirós, Alicia
Ferreria, Jose Luis
Ferreyra, Mario Félix
Fiorito, Guillermo
Fliess, Reni
Forchieri, Aníbal
Galanternik, Rafael
Garamendy, Arturo
García Vega, Susana
Gelly Cantilo, Alberto
Gonzalez de Rojas, Adela
González Godoy, Irene
Gowland, Angelica
Grevet, Alicia
Guedes, Elsa
Gulland, Blanca
Holodovsky, Ezequiel
Hoschet, Monique
Ingham, Beatriz de
Jimenez Peña, Oscar
Khallouf, Cristina
Kostelac, Jasna
Labate, Laura
Laplacette, Victoria Cordero de
Leston, Sonia
Luiz, Pablo
Madanes, Leiser

Majdalani, Héctor
 Matusevich, Daniel
 Mendiondo, Irene
 Mignaqui, Elena
 Moenaert, Nicole
 Montanelli, Roberto
 Montanelli, Roberto
 Morales, Victor Hugo
 Nelson, Annabelle
 Noel, Adela María
 Nojek, Carlos
 Noorthoorn, Alicia Agote de
 O'Connor, Andrea
 Ohtake, Silvia
 Paz Illobre, Silvia
 Peccei, Paola
 Peña, Juan Carlos
 Peralta Ramos, Patricia
 Piana, Juan José Luis
 Piana, Silvia E.
 Pizarro, Iliana Elba
 Rebagliati, Enrique
 Rodríguez Romero, Elsa

Rojas Lagarde, Alejandro
 Salvetti, Fernando Alberto
 Sanclemente, María
 Savanti, Alicia
 Schmidt, Carlos
 Schmidt, Bárbara
 Schmidt, Liliana de Pinto
 Scornik de Weinschelbaum, Marina
 Lucila
 Spada, Susana
 Sternberg, Marcelo
 Stratta, Alicia Josefina
 Tizado, Javier Osvaldo
 Ugarte, Luisa Elena
 Vacchino, Juan M.
 Vallarino Gancia, Anna
 Valverde, Hipólito
 Velazco de Kennel, Susana
 Vidiri de Nojek, María
 Villalva, José Héctor
 Voss, Hebe
 Weinschelbaum, Emilio
 Williams, Claudio

Entusiastas

Arighi, María Teresa
 Greco, Martha
 Sanchez Granel, Eduardo
 Schwarzberg, Carlos
 Sujov, Noemi

Al mundo vía
 Ámsterdam,
 4 veces por semana.

Visite klm.com.ar





AMIGOS2016

Su pertenencia al Círculo de Amigos es fundamental para asegurar la continuidad de BAL y seguir disfrutando del arte que todos amamos.

Entre todos hacemos ópera.
Entre todos hacemos BAL.

HÁGASE AMIGO

Cantantes y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores. Todos ellos ya se han comprometido con la misión de BAL y aprecian el poder desempeñarse profesionalmente en este espacio.

- **BENEFACTOR:** \$ 20.000 / año
- **PROTECTOR:** \$ 10.000 / año
- **SOLIDARIO:** \$ 6.000 / año
- **TRADICIONAL:** \$ 3.000 / año
- **ENTUSIASTA:** \$ 2.000 / año

**BAL ES UNA ASOCIACIÓN
SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE
CON LA CULTURA**

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.
Conózcalos ingresando a balirica.org.ar/circulo-deamigos.php.



**ACOMPañENOS Y SEA USTED
PARTE DE LA EXPERIENCIA**

INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

balirica.org.ar



PRESENTA

El drama lírico en cuatro actos con música de

Giacomo Puccini

y libreto de

Luigi Illica, Marco Praga,

Domenico Oliva y Ruggero Leoncavallo

basado en la novela *Historia del Caballero Des Grieux*

y de *Manon Lescaut* del

Abate Prévost (1731)

MANON LESCAUT

Dirección musical **Mario Perusso**

Puesta en escena **André Heller-Lopes**

Diseño de escenografía **Daniela Taiana**

Diseño de vestuario **Sofía Di Nunzio**

Diseño de iluminación **Gonzalo Córdova**

Dirección del coro **Juan Casasbellas**

Funciones

Viernes 14, jueves 20 y sábado 22 de septiembre a las 20

Domingo 16 de septiembre a las 18

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 45 minutos

Acto I: 35 minutos

Intervalo: 25 minutos

Acto II: 45 minutos

Intervalo: 15 minutos

Acto III y Acto IV: 45 minutos

Reparto

Manon Lescaut **Macarena Valenzuela**

Renato Des Grieux **Eric Herrero**

Lescaut, hermano de Manon **Ernesto Bauer**

Geronte di Ravoir, tesorero general **Norberto Marcos**

Edmondo/Farolero/Maestro de baile **Iván Maier**

Un músico **Trinidad Goyeneche (14, 16 y 22)**

Guadalupe Maiorino (20)

Posadero/Sargento/Comandante **Enzo Romano**

Madrigalistas **Constanza Panozzo**

Cristina Wasylyk

Marcela Marina

Diana Gómez

Cortesanas **Natalia Giardinieri**

Moyra Agrelo

Alfonsina Ciotti

Florencia Fernandez Mora

Florencia Repetto

Preparadora musical **Eduviges Picone**

Asistente de régie **Marina Mora**

Stage manager **Facundo di Stéfano**

Pianistas acompañantes y maestros internos **Alejandra Ochoa**

Renzo De Marco

Hae Yeon Kim

Cecilia Fracchia

Martín Sotelo

Preparación idiomática **Cristina Ferrajoli**

Maestra de luces **Gabriela Battipede**

Asistente de escenografía **Leticia Ragazzino**

Asistente de vestuario **Judith Schmulewitz**

Sobretitulado **Mariana Nigro**

Asistente de sobretitulado **Javier Giménez Zapiola**

Orquesta

Violines I	Oleg Pishenin, Cecilia Barraquero, Gloria Villa, Mariano Calut, Leonardo Descalzo, Rafael Cabella, Laura Bertero, Amarilis Rutkauskas
Violines II	Juan De la Cruz Bringas, Lilanana Bao, Gemma Scalia, Aída Simonian, María Elena Aguirre
Violas	Gabriel Falconi, Jorge Sandrini, Ricardo Lanfiuti, Mariano Fan
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci, Federico Wernicke, Lidia Martin
Contrabajos	Pastor Mora, Mariano Slaby, Lucas Velazquez
Flauta I	Stella Maris Marrello
Flauta II	Maia Perduca
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II / Corno inglés	Raquel Dottori
Clarinetes	Amalia Del Giudice, Mariano Zemborain
Fagotes	Gabriel La Rocca, Daniel La Rocca
Cornos	Rodolfo Roson, Dante Yenque, Verónica Fotti
Trompetas	Martín Mengel, Oscar Lopez De Calatayud
Trombones	Hugo Gervini, Maximiliano De la Fuente
Arpa	Arianna Ruiz Cheylat
Timbal	Arturo Vergara
Percusión	Juan Denari, Ignacio Svachka
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Dirección: Juan Casasbellas

Sopranos	Constanza Panozzo, Elisa Calvo, Jorgelina Manauta, Gabriela Fernández Bisso, Natalia Albero, Diana Gómez, Paula Do Souto
Mezzosopranos	Patricia Salanueva, Marta Pereyra, Guadalupe Maiorino, Cristina Wasylyk, Marcela Marina, Elsa Aliboni, Julieta Cao
Tenores	Martín Benitez, Fabián Frías, Sergio Vittadini, Pablo Manzanelli, Juan José Avalos, Rodolfo Petiniccio, Ulises Hachén, Pablo Daverio
Bajos y barítonos	Jorge Blanco, Cristian Duggan, Ladislao Hanczyk, Pablo Paccazochi, Emiliano Rodríguez, Juan Feico

Realizadores de escenografía A&B Realizaciones,
Giulia Foschia,
Martin Arcidiacono y
María José Crivella

Equipo de iluminación suplementaria SM producciones S.A.

Realizadores de vestuario Mirta Dufour,
Gonzalo Giacchino,
Nora Dell Oro,
María Auzmendi

Vestidores Mercedes Nastri,
Carolina Nastri

Pelucas y postizos Mónica Gutierrez

Caracterización y peinados Paula Morón,
Marisa Correa,
Carolina Siliguini,
María Mercedes Moreteau,
Lorena Superville,
Damián Brissio (coordinador)

Coordinadora artística María Eugenia López

Coordinadora de vestuario Denise Massri

Coordinador técnico Andrés Monteagudo

Agradecimientos

Autoridades del Teatro Colón
La soprano Macarena Valenzuela viaja
por cortesía de Air France/KLM



Arte integral
whynot | diseño



Giacomo Puccini

Una de las más famosas historias de amor de la literatura europea, contrapuesta a los ideales y convenciones de la ópera romántica italiana, interesó a Giacomo Puccini: *Manon Lescaut*. El tema tratado por el Abate Prévost en su novela publicada en 1731, contaba con antecedentes en el mundo musical: un ballet de Halévy (1830) y dos óperas, la primera de Auber (1856) y la segunda de Massenet (1884). Es bastante curioso que a pesar de su reso-



Puccini en Torre del Lago

nante éxito internacional, esta última recién sería representada en Italia a 9 meses del estreno de la versión que nos ocupa.

Precedida por *Le villi* (1884) y *Edgar* (1889), *Manon Lescaut* es la tercera ópera de Puccini. Con sus resultados marcó el hallazgo de un rumbo definitivo para el compositor y por razones que describiremos, muestra superioridad frente a sus dos predecesoras.

Un tema para una nueva ópera

Hacia 1889 y luego del estreno de *Edgar*, Puccini se encontraba en Cernobbio, cerca del Lago de Como, en compañía del libretista Ferdinando Fontana y de su amigo Carlo Carignani. La razón era trabajar en el *rifacimento* de su segunda ópera, además de supervisar su reducción para canto y piano a cargo de Carignani. Esto no le impedía pensar en su próximo trabajo. ¿*Tosca*? Pergeñó la idea con Fontana luego de haber visto la pieza de Victorien Sardou, protagonizada por Sarah Bernhardt en Milán en el mes de febrero. Le interesaba obtener la autorización del dramaturgo para adaptar la obra, pero el proyecto debió esperar algunos años. También disponía de un libreto de Giuseppe Giacosa titulado *Sonia*, sobre la novela *Crimen y castigo* de Feodor Dostoievsky. No demostró interés en este drama de ambientación rusa, porque a esas alturas su atención estaba acapara-

da por el *amour fou* entre Manon Lescaut y Des Grieux. Las vicisitudes de esta pareja, que hacen que el joven transgreda todo límite a cualquier costo por el objeto de su pasión, con un desgraciado final que señala la imposibilidad de una unión permanente entre ambos, eran una suerte de imán para un músico de la nueva generación, ya en el umbral del siglo XX. También es impensable que Puccini, a pesar de su fascinación por la novela, se dejase seducir por el final de Prévost, donde al cabo de los tristes sucesos Des Grieux regresa a Francia para emprender una nueva vida: prefirió resolver su drama en la muerte y la desesperación, componentes esenciales de su espíritu trágico y definitorios de su futura producción.

Para el nuevo proyecto el editor Giulio Ricordi contrató a dos libretistas, el dramaturgo Marco Praga y el periodista Domenico Oliva. Pero antes de que su compositor favorito después de Verdi se pusiera manos a la obra, el editor decidió mandarlo a Bayreuth con una importante misión.

No era la primera vez que Puccini visitaba las “verdes colinas”, pero en esta ocasión la finalidad no tenía que ver necesariamente con el placer: *Meistersinger* tendría su estreno italiano en la Scala de Milán y eran necesarias modificaciones previas en la partitura, ante todo cortes que hiciesen la obra más llevadera para el gusto del público meridional; Puccini sería el encargado de esta tarea.

Ya de regreso en Italia el compositor trabajaba sobre la partitura wagneriana, mientras que de forma paralela revisaba *Le villi* y el problemático *Edgar*, del que además supervisaba la reducción que mencionamos líneas atrás. Y, por supuesto, debía emprender la escritura de su próxima ópera.

Lo que dejó la experiencia wagneriana

Si bien es verdad que el trabajo sobre *Meistersinger* retrasó la composición de *Manon Lescaut*, también lo es que proporcionó una serie de elementos técnicos que influyeron notablemente en Puccini, cuyo interés en Wagner se remontaba a sus días de estudiante en Milán, donde había visto sus primeras óperas y tuvo acceso a la reducción para canto y piano de *Parsifal*. Luego llegó la experiencia del primer viaje a Bayreuth, gracias al cual conoció las últimas creaciones del maestro sajón. Pero el trabajo encargado por Ricordi implicaba un estudio mucho más profundo, cuya influencia a partir



Cesira Ferrani, primera intérprete de *Manon Lescaut*.

de ese momento, para Schickling se traduce en la naturaleza y libertad de la declamación; la manera de desarrollar los diálogos, a modo de recitativo cantado; los cambios rítmicos y de tempo que, asociados al texto, caracterizan a los personajes (p. 96 – ver bibliografía al final). Esta asimilación de recursos fue puesta en práctica durante la composición de *Manon Lescaut*, destinada a plantar un profundo hito entre las dos primeras experiencias y mostrarse como la consolidación de un estilo maduro.

A pesar de los hallazgos, la elaboración de la nueva partitura no tuvo lo que se dice un curso fluido. Hacia la mitad de mayo de 1890 estaba terminada una nueva versión del texto del 2° acto y, al inicio de junio, Praga entregaba el último. Pero mientras Oliva le hacía saber a Ricordi que el libreto de *Manon Lescaut* estaba prácticamente concluido, Puccini demostraba disconformidad con la labor de ambos. En una carta dirigida a su hermana Tomaide, escrita en Milán el 15 de junio de 1890 y enviada a Lucca, expresó: “(...) Estoy con *Manon Lescaut*, pero me desespera el libreto que he debido hacer reescribir. ¡Ahora no se encuentra más un poeta que te haga algo bueno!” (*Epistolario*, n° 154).

Con Marco Praga ofendido, se convocó para salvar las cosas a un novel libretista napolitano, a su vez músico ignoto que se ganaba el pan como pianista de cafés y trataba de colocar sus proyectos musicales en Casa Ricordi. Se llamaba Ruggero Leoncavallo y tuvo la tarea de cambiar todo aquello que a Puccini no le gustaba.

Noticia de América del Sur, atrasos, ¡un cuarto libretista!

A comienzos de abril de 1891 Puccini recibió una pésima noticia que golpeó fuertemente en su ánimo: la muerte de su hermano Michele en Río de Janeiro, el 12 de marzo (ver apéndice). Poco después de este infortunio se convino que el estreno de *Manon Lescaut* tendría lugar en Turín para la próxima temporada de carnaval, y, pesar de que el libreto estaba terminado al igual que la instrumentación del 1° acto, a Ricordi lo inquietaban las dilaciones. Luego estuvieron listos el 4° y la mitad del 3°, quedando el 2° para el final. (Esta discontinuidad mezclada con confusión resultó excepcional para el método de trabajo pucciniano; aunque la exaltación y el apasionamiento durante la composición de sus trabajos, sumadas las tiranteces y desacuerdos con los poetas a su servicio, serán una constante en el futuro.)

Para esta época, concretamente en el verano de 1891, Puccini se estableció en el lugar que, convertido en su refugio, quedó ligado para siempre a su nombre y recuerdo: Torre del Lago, en la orilla del Lago de Masaciucoli y a 20 k. de su Lucca natal. Fue el hogar donde concibió sus creaciones y que años más tarde y tras su muerte, se convirtió en la morada de sus restos.

Hacia fines de agosto de 1891, Puccini debió dejar su flamante hogar para dirigirse a Lucca. ¿La razón? Acudir a los ensayos y estreno de una nueva versión de *Edgar* (primero de tres *rifacimenti*). Los ensayos lo deprimieron por la mala calidad musical, pero al fin y al cabo el estreno resultó un triunfo. De vuelta a Torre del Lago, lo recibieron con festejos y homenajes.

Pero *Manon Lescaut* aún no estaba terminada y por más increíble que parezca, debió entrar en escena un cuarto poeta: Luigi Illica,



RECIBE A LOS ALUMNOS DE

Colegio PESTALOZZI

invitados especialmente a presenciar la ópera

MANON LESCAUT

y les desea que disfruten del espectáculo

libretista muy activo y de gran prestigio, que a partir de *La bohème* y en asociación con Giacosa también será coartífice de los libretos de *Tosca* y *Madama Butterfly*; quizás, la decisión de recurrir a él para los retoques definitivos al texto de *Manon Lescaut* se deba a Ferdinando Fontana (Schickling, p. 101).

Mientras tanto, *Edgar* conoció otra nueva versión ofrecida el 28 de enero de 1892 en Ferrara. A pesar de que Puccini no estaba demasiado convencido, obtuvo el éxito. Luego el compositor se trasladó a Madrid para asistir al estreno de la ópera en esa capital, protagonizada por Francesco Tamagno y con la batuta de Luigi Mancinelli. Se dio el 19 de marzo y tuvo una buena acogida, con un público que deliró por el poderoso tenor.

Al regreso de España una nueva gira arrancó al músico de su refugio, esta vez por Alemania y Austria para dar a conocer *Le villi*, en su versión en alemán. Y a pesar de este ritmo con sus interferencias, *Manon Lescaut* estaba cada vez más cerca. Una carta de Ricordi enviada a Viena, punto culminante de la gira, refleja la preocupación de Puccini por las posibles comparaciones de su ópera con la de Massenet, que continuaba cosechando triunfos internacionales. Hasta pensó en cambiarle el título, idea de la que el editor lo disuadió inmediatamente (Schickling, p. 104).

Se estrena *Manon Lescaut*

Puccini llegó a Turín el 1° de enero de 1893 para los ensayos de su nueva ópera. Ricordi le recomendó ser paciente con los cantantes, aún cuando no lo convenciesen, porque era imposible conseguir otros. Pero el editor no pudo asistir al estreno, porque otra *première* lo tenía muy ocupado en Milán: *Falstaff* de Verdi. Este compromiso no le impidió asistir a un par de ensayos, de los que salió con gran optimismo y seguro del éxito inminente.

Manon Lescaut se estrenó el 1° de febrero de 1893 en el Teatro Regio de Turín. Representó un éxito total de público y crítica, con una labor de Cesira Ferrani en el rol protagónico que despertó la admiración del compositor. La flanquearon Giuseppe Cremonini (Des Grieux) y Achille Moro (Lescaut), con la dirección musical de Alessandro Pomè. Se dieron 16 representaciones hasta fines de marzo, pero otros teatros italianos dudaron al momento de programarla. Recién a partir del verano siguiente, el éxito comenzó a propa-



Afiche de *Manon Lescaut* editado por Ricordi.

garse: el mismo año del estreno la ópera se dio en varios teatros de la península. En el exterior, en un primer momento se conoció en el siguiente orden: Buenos Aires, Río de Janeiro, San Petersburgo, Madrid y Hamburgo. Compensado por un éxito y una admiración extraordinarios, Puccini finalmente se convertía en un triunfador.

Conviene detenernos en algunos puntos referentes a la partitura de *Manon Lescaut*, que aún cerca del estreno continuaba sufriendo modificaciones. Schickling refiere que por el retraso, Ricordi imprimía página por página a medida que recibía el material, mientras que Carignani terminaba la reducción para canto y piano necesaria para los solistas. De esta manera, no es para extrañarse que la primera partitura impresa resultase superada al momento del estreno, y que a lo largo de 1893 se imprimieran tres versiones diferentes. Lo esencial entre las modificaciones consistió en un nuevo acto 1°, propuesto por Illica con el objeto de trazar mejor al personaje del hermano de Manon, además de una importante reducción del coro del final. Más tarde, en una versión de 1909 la célebre aria de *Manon Sola, perduta, abbandonata* fue quitada de la partitura, hasta que Puccini decidió volver a incluirla para una representación dirigida por Arturo Toscanini en La Scala (1922). La partitura de *Manon Lescaut* vigente en la actualidad, detalles más detalles menos, se remite a la versión de fines de 1893.

El 9 de febrero, día del estreno de *Falstaff* en la Scala y a muy poco del de *Manon Lescaut*, Verdi le dedicó una fotografía a Puccini. Tiempo atrás, un desolado Alfredo Catalani expresó: “Me espanta la idea de aquello que pueda ser de mi futuro, ahora que no hay más que un editor y ese editor no quiere escuchar hablar de otro que no sea Puccini (...) Ahora también están las ‘dinastías’ en el arte y sé que Puccini ‘debe’ ser el sucesor de Verdi” (Schickling, p. 94). El obsequio del prodigioso maestro al exitoso compositor toscano, pareció refrendar esto último. Bastante joven, Catalani murió el 7 de agosto de 1893. Tenía 39 años y era cuatro mayor que Puccini. Lamentamos su desolación y si se considera su singular talento, cabe pensar que el autor de *La Wally* bien podría haber ocupado un alto lugar, a pesar de los resonantes triunfos de su paisano.

Estreno en Buenos Aires

En una tarjeta postal enviada desde Milán a Lucca, con fecha 13 de junio de 1893, Puccini compartió con su amigo Alfredo Caselli la noticia de los primeros triunfos de *Manon Lescaut*, tanto en Trento como en “Buenos Ayres”. También le pidió que comunique la noticia a la prensa local y preguntó con ansiedad qué pasaba con el estreno de su ópera en Lucca, al que “condicionó” su pertenencia a esa ciudad (*Epistolario*, n° 323). Días más tarde, el 7 de julio, le escribió desde Milán a Buenos Aires a Cesira Ferrani, intérprete de *Manon Lescaut* también en el estreno porteño: “Gentil señorita: no puedo ocultarle mi reconocimiento y complacencia por el nuevo suceso obtenido por usted: ¡leí con máximo interés las loas que le



Cesira Ferrani también estrenó *Manon Lescaut* en Buenos Aires.

dedicaron y cómo fueron apreciadas sus excepcionales cualidades artísticas! Cuando la declaré la *Manon* ideal, la insuperable intérprete de mi trabajo, no fue la expresión momentánea al calor del suceso: ¡fue verdadera, probada, inolvidable! / ¡Quiera Dios que pueda siempre disponer de un alma como la suya como intérprete de mis pobres notas! / Un saludo de corazón, téngame por su más grande admirador y que mi entusiasmo hacia una artista tan excelsa no se apague jamás.” (*Epistolario*, n°329.)

Y así se dirigió desde Torre del Lago, con fecha 15 de julio de 1893, al director Arnaldo Conti, también en Buenos Aires: “Querido Maestro: (...) Mi admiración por usted, egregio Maestro, por la valiosa cooperación para el éxito de *Manon*. Así, le ruego transmitir y agradecer de todo corazón a los ejecutantes: Señorita Ferrani, Cremonini, Moro, Ercolani, también a la brava orquesta y al coro con su director, Clivio. ¡¡Gran placer me dio la noticia de tan grande resultado!! / Gracias, gracias de corazón a usted, querido maestro, que fue el alma de esa importante producción de *Manon*. / Acepte entonces mi más sincero agradecimiento, con un saludo de todo corazón me digo suyo. Con afecto – Giacomo Puccini” (*Epistolario*, n° 333).

El estreno de *Manon Lescaut* en Buenos Aires tuvo lugar el 8 de junio de 1893 en el Teatro de la Ópera. Bajo la dirección de Arnaldo Conti, fueron sus principales intérpretes Cesira Ferrani, Giuseppe Cremonini, Achille Moro y Remo Ercolani (Empresa Angelo Ferrari).

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177
Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661
E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar

Un Puccini en Jujuy

Vacallo, 8 de noviembre de 1890

"Caro Miele

"Hoy a las 8 de la mañana recibí tu carta con tus fotos, y la de esa mujer que me dijiste. Respondo rápido, como ves siempre estoy en el campo, iré a Milán hacia el 20 del corriente.

"Siempre estoy en Via Solferino 27 y querría mudarme, pero he cambiado de idea: hacia mediados de diciembre iré a Madrid por mar pasando por Barcelona, para poner en escena *Edgar* en el Real (como vimos líneas atrás, este proyecto recién se concretó en 1892 – CR). Siempre trabajo con Manon, que debo tener para el año próximo. Carignani está en Génova para dirigir en el Paganini. Mascagni ascendió a la gloria pero se viene a pique, se dio *Cavalleria rusticana*, primero en Roma, luego en Livorno, Florencia, Boloña, Turín y ahora se hará en la Scala (...)

"Regresando a Mascagni, el Corriere y el Lombardía, que escucharon la ópera en Boloña y en Turín, pronunciaron la ira de Dios: el Corriere dice que es una hilera de *canzonette* a la Tosti etc. y el Lombardía la analiza nota por nota destruyendo todo. Mientras, el Secolo vocifera a los cuatro vientos que Mascagni es el nuevo genio y la Música Italiana lo llama 'el Bizet de Italia'. A mí la música me gusta poco, nada de originalidad, ha robado todo, efectos viejos, el único mérito es el drama bellissimo de Verga, bien adaptado al melodrama, y la gran rapidez y facilidad melódica – pasajes pegadizos, con violinadas, en suma todas las charlatanerías en uso hasta ahora. (...)

"¿Me dices, insolente, cómo hiciste, profesor del *cazzo*, para promocionarte como pianista? ¡¡¡Se ve que estás entre salvajes a los que un pedo les parece una sinfonía de Beethoven!!! (...)

"Adiós querido 'Mugellini', que trabaja para ahorrar e ir al culo del mundo, ¡por favor! (Bruno Mugellini –1871/1912–, famoso pianista desde edad precoz, fue además docente y teórico de la técnica del instrumento. – C. R.)

"Besos de tu querido hermano G. Puccini"

(De una carta dirigida a su hermano Michele Puccini
Jujuy, Argentina; *Epistolario*, n° 161).

Giacomo Puccini estuvo muy unido a su hermano Michele (Miele, como lo llama en sus cartas), hasta que este debió emigrar a la



Michele Puccini

Argentina por la falta de perspectivas laborales en su tierra natal. Para costear el viaje los dos hermanos vendieron la casa de Lucca heredada tras la muerte de su madre, que fue adquirida por un cuñado (cinco años después, Puccini la volvió a comprar). Michele Puccini llegó a Buenos Aires en 1889, donde dio clases privadas hasta que se trasladó a Jujuy, para asumir el cargo de maestro de música en una escuela. Mientras tanto, Giacomo vislumbraba buenas posibilidades de trabajo, hasta que por un revés económico

llegó a pensar en seguir los pasos de su hermano e instalarse en nuestro país: por su bien y por el de todos los amantes de la ópera, desechó inmediatamente la idea y se puso a orquestar *Manon Lescaut*, de la que de seguramente estuviera terminado el texto completo del primer acto (marzo de 1890, tarea que recién estaría concluida, al menos en esta fase, en enero del año siguiente).

Aunque haya formado parte de una inmigración masiva, no deja de ser curioso que un Puccini, miembro de una familia de músicos toscanos de larga data, viniera a encontrar por estas geografías su “destino sudamericano”. Leímos líneas atrás que Michele murió en el Brasil el 12 de marzo de 1891; semanas más tarde, Giacomo conoció algunos detalles. Ese hermano al que lo unía un afecto tan profundo y con el que bromeaba y conversaba sobre música, como se lee en la carta que abre este apéndice, con los lapidarios comentarios sobre Mascagni y *Cavalleria rusticana*, en Jujuy mantuvo una relación amorosa con la esposa de un senador (posiblemente la mujer de la foto a la que se alude en la carta). Al descubrirse el adulterio tuvo lugar el infaltable duelo, en el cual el marido engañado resultó herido y a Michele no le quedó más remedio que abandonar Jujuy. Previo paso por Buenos Aires partió a Brasil y fue en Río de Janeiro, donde falleció víctima de una epidemia de fiebre amarilla.

Puccini supo de la noticia por los diarios y la desgracia lo golpeó profundamente. Hacia 1905 visitó Buenos Aires, la ciudad en la que había desembarcado su hermano algunos años atrás para no regresar jamás. Los “salvajes”, cuya ciudad fue la primera fuera de Italia en ofrecer *Manon Lescaut*, le rindieron todo tipo de homenajes y las actividades artísticas tuvieron como epicentro al Teatro de la Ópera. Salvo *Le villi*, se ofrecieron todas las creaciones puccinianas compuestas hasta ese momento, incluido el tercer y definitivo *rifacimento* de *Edgar*, que conoció entre nosotros su estreno mundial. ■

BIBLIOGRAFÍA

- Fiorda Kelly, Alfredo: *Cronología de las óperas*. Imprenta Riera y Cía. Buenos Aires, 1934.
- Puccini, Giacomo: *Epistolario* – T. 1 1877-1896 (edición al cuidado de Gabriella Biagi Ravenni y Dieter Schickling). Olschki Editore. Florencia, 2015.
- Schickling, Dieter: *Puccini – La vita e l'arte*. Felici Editore. Ghezzano, 2008 (traducción al italiano: Davide Arduini).

El rompecabezas del sueño

André Heller-Lopes*

Questa non ti sembra una festa d'oro e di colori?

Manon Lescaut, Acto II

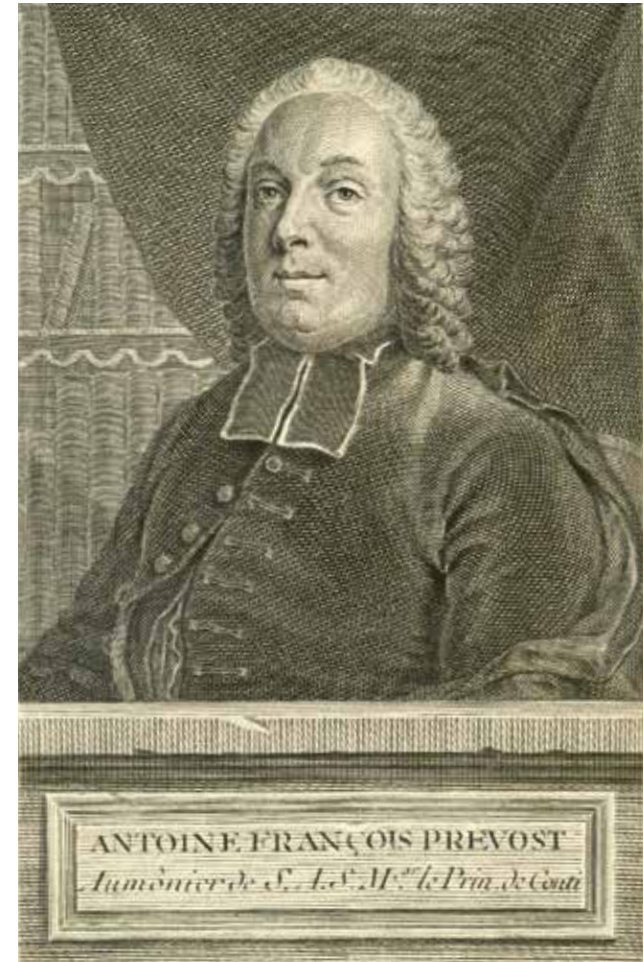
Manon Lescaut sucede en el universo de la memoria. Por eso Des Grieux cuenta su historia en *L'Histoire du chevalier Des Grieux et de Manon Lescaut*, del Abate Prévost (parte de las *Mémoires et Aventures d'un homme de qualité qui s'est retiré du monde* - 7 volúmenes, editados entre 1728 y 1731), en una especie de *flash-back*. Así, regresando al original, es que yo quería contar la historia de la ópera; precisamente porque este “retorno” a las fuentes nos permitiría reinsertar escenas y personajes importantes perdidos en la transición de la novela al libreto.

El compositor y sus libretistas son maestros creadores, y la puesta en escena tiene la función de un canal entre la emoción de la audiencia y la intención del artista, pero a menudo un libreto surge de una serie de limitaciones o de un período de su vida en la que el artista no tiene una libertad absoluta. Este fue el caso del joven Puccini: *Manon Lescaut* fue escrita por muchas manos, con muchas escenas insertadas y eliminadas, cortes y revisiones musicales que el compositor siguió haciendo toda su vida, hasta principios de la década de 1920. Con esto en mente, y con frases tan significativas de Des Grieux a Manon –“*D'un fascino Arcano a voi spinto son io. Persino il vostro volto parmi aver visto*”– propongo sumergir a Manon en el universo de la memoria y de los sueños. “Fiesta de oro y colores,” canta Manon desde su “alcoba dorada”: la puesta está dominada por el oro, bañada por una eterna luz amarillenta, del amanecer en Le Havre o del sol crepuscular del desierto. Pero faltaba la imagen del lugar más llamativo de la novela, la iglesia de Saint-Sulpice en París. Así, todas las partes del espacio escénico se mueven en el rompecabezas del sueño.

* PhD del King's College de Londres, André Heller-Lopes es profesor del Departamento Vocal, Escuela de Música de la Universidad Federal de Río de Janeiro.

Hay en esta opción una “gran modernidad”, si se me permite – y una que están en consonancia con la escritura osada del joven Puccini. En 1966, el pintor surrealista René Magritte escribió a Michel Foucault: “*Il n’y a pas de lieu d’accorder à l’invisible plus d’importance qu’au visible ni l’inverse*”. También podríamos hablar sobre el mundo de los sueños de Freud –no muy lejos de la época de Puccini– o el mundo imaginado por David Lynch para la película *Mulholland Drive* (2001). ¿Y por qué es importante la modernidad? Porque en la escritura vocal, coral y armónica de Manon hay un lenguaje esencialmente moderno para su época, con mucho de romanticismo tardío, de *scapigliatura* lombarda, de Wagner y del universo lírico del siglo XX. Si es verdad que muchos tiempos conviven, Manon, con su descripción “eterna e infinita” de la pasión es una gran prueba de ello.

La pasión y el deseo son de hecho palabras claves en esta ópera. Una de las leyendas más comunes acerca de la creación de la versión de Puccini de la historia de Prévost, dice que al enfrentarse el compositor con la popularidad de la versión de Massenet, sostuvo: “Una mujer como Manon puede tener más de un amante”, y agrega “Massenet la siente como un francés, empolvada y con minués. Yo la sentiré como italiano, con una pasión desesperada”. En efecto, si la Manon de Massenet muere comparando la primera estrella con un “*beau diamant*” y reconociéndose “*coquette*”, la heroína de Puccini muere pidiendo desesperadamente besos y caricias de su amante. La joven, enviada por su padre a vivir en un convento por “amar demasiado el placer” y porque su “risa loca” llenó la casa de sus padres, es pues la mujer idealizada por Des Grieux como dominante, destructiva y abrumadoramente sexual. Lo masculino y lo femenino están proyectados en todos los personajes: hombres como dobles de Des Grieux, mujeres con diversas visiones de lo femenino, de doncella a cortesana, decadencia que podemos observar a lo largo de toda la obra. ■



El Abate Prévost

Los autores sitúan la acción en el siglo XVIII.

Acto I

Una plaza junto a la Puerta de París, en Amiens.

Cerca de una hostería, estudiantes, burgueses y muchachas bromean sobre el amor y la juventud. Uno de ellos, Renato Des Grieux, confiesa su indiferencia frente al amor.

Llega una carroza de la que descienden Manon Lescaut, una muchacha que por voluntad de su padre está destinada a la vida en un convento, y su hermano, al que simplemente llamamos Lescaut. Cuando Des Grieux ve a Manon se enamora de ella a primera vista. La joven se queda sola, él se le acerca y logra arrancarle una cita.

Pero traicionando la voluntad paterna, Lescaut planea, rapto mediante, entregar a su hermana a Geronte di Ravoir, un rico banquero que le proporcionará una vida de lujos en calidad de mantenida. Edmondo, uno de los estudiantes, escucha todo e informa a Des Grieux acerca del plan; el caballero logra convencer a Manon de huir con él. Mientras los jóvenes saludan a los dos enamorados que parten en carroza, Geronte, frustrado, planea venganza. Por su lado, Lescaut sabe que su hermana no tolerará una vida modesta.

Acto II

Sala en el palacio de Geronte, en París.

El idilio entre Des Grieux y Manon duró poco: ahora, la joven es la mantenida del banquero. Se prepara para una exhibición, en la que deberá demostrar sus dotes para el baile y el canto. Pero en realidad se aburre y siente nostalgia por Des Grieux; el hermano hará que el joven entre a escondidas al palacio.

La exhibición se terminó y Manon está sola en su habitación. Llega Des Grieux y la pasión revive. El joven está furioso y ella lo calma. Pero en medio de un largo abrazo entra Geronte, a quien la joven le echa en cara la diferencia de edad. El hombre se comporta con ironía y se retira de manera inquietante, diciéndoles que volverá pronto.

Manon no se da cuenta de lo que pueda suceder y Des Grieux le suplica huir de inmediato, pero cuando Lescaut llega al palacio y le advierte a su hermana que Geronte la ha denunciado, ella no se decide a dejar su vida entre lujos y riquezas. Recoge algunas joyas por la habitación, pero al tratar de salir junto a su enamorado no pueden: entran los guardias, se le caen las joyas y es arrestada por ladrona y adúltera.

Acto III

El Havre, plaza junto al puerto.

Es de noche y Manon está encerrada con otras cortesanas en la prisión del Havre. Espera ser embarcada al alba rumbo a los Estados



Afiche de Manon Lescaut

Unidos. Lescaut planea una fuga pero el plan fracasa. Cuando un sargento comienza a llamar a las deportadas, a Des Grieux no le queda otra cosa que rogarle al comandante de la nave que le permita embarcarse junto a ella. Conmovido, este lo autoriza a emprender el viaje junto a Manon.

Acto IV

América del norte. Una vasta landa cerca de Nueva Orleans.

Hacia la noche, Manon y Des Grieux vagan sin dirección, agotados. La imprudencia de la muchacha los empujó a la fuga. Ella está extenuada, no puede continuar y cae al suelo. No hay agua y en el lejano horizonte no se ven indicios de civilización. Des Grieux no puede hacer más que gritar su desesperación y escuchar las últimas palabras de su enamorada. Al final, Manon muere entre sus brazos, mientras le dirige la última sonrisa. ■

AGRIPPINA



UNA NUEVA EXPERIENCIA
BASADA EN LA ÓPERA DE HÄNDEL (1709)

PUESTA EN ESCENA: **IGNACIO GONZÁLEZ CANO**
ORQUESTA DIRIGIDA POR **CARLOS DAVID JAIMES**

CON **GIORDANO, FAVARO, PASTAWSKI, SCHWARZ,**
CARLEVARIS, TRAVAGLINO, LOAIZA ISLER Y D'ALCHIMIO

OCTUBRE
24 / 31

NOVIEMBRE
7 / 14 / 21 / 28

TEATRO
PICADERO

Socios BAL

25% de descuento
en boletería

Plateanet 5236-3000
tu entrada al entretenimiento www.plateanet.com

Biografías



Mario Perusso
Dirección musical

Cursó sus estudios musicales en el conservatorio de Música de Buenos Aires Alberto Williams. También estudió composición con Cayetano Marcolli y dirección de orquesta con Mariano Drago. Fue becario del Centro Latinoamericano de Altos Estudios Musicales bajo la dirección de Alberto Ginastera, donde cursó con Luigi Nono, Luigi Dallapiccola y Cristóbal Halffter, entre otros. Fue director musical y director artístico del Teatro Argentino. En el Teatro Colón fue maestro sustituto y director de orquesta, y asumió la dirección artística entre 1998 y 2001. Se desempeñó como director titular de las orquestas Sinfónica Nacional de Bolivia y Sinfónica de Bahía Blanca. Actuó al frente de las orquestas más importantes del país y en Italia: Jessi, Fabbriano, Milán, Festival Puccini de Torre del Lago; en España: La Coruña, Córdoba, Jeréz de la Frontera; también en Atenas, Praga, América Central y América del Sur. Es autor de cuatro sinfonías y de los poemas sinfónicos *Sul finire della sera* para violonchelo y cuerdas y *Capricho Sinfónico* para violín y orquesta, y de las óperas *La voz del silencio*, *Escorial*, *Guayaquil*, *Asrael*, *el ángel de la muerte*, *Fedra*, *Bebe Dom o la ciudad planeta*, y obras de cámara y para canto. Fue premiado por la Asociación de Críticos de la Argentina y la Fundación Konex, y declarado Figura Destacada de la Cultura por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires. Actualmente es director de la Banda Sinfónica de la Ciudad.



André Heller-Lopes
Puesta en escena

Nació en Río de Janeiro, Brasil. Estudió música y teatro en su país y se desempeñó como profesor en la Escuela de Música UFRJ. Se especializó en ópera en la Royal Opera House Covent Garden de Londres, Ópera de San Francisco y Metropolitan Opera de Nueva York. Obtuvo su doctorado en el King's College de Londres.

Entre sus trabajos se destacan *Idomeneo*, *Salomé*, *Nabucco*, *Diario de un desaparecido*, *Savitrí Anjo Negro*, *Die Dreigroschenoper*, *Le nozze di Figaro* y *Così fan tutte* en Río de Janeiro; *Hänsel y Gretel*, *Trouble in Tathiti* en Lisboa; *La Valquiria*, *El ocaso de los dioses*, *La hija del regimiento*, *Falstaff*, *Sansón* y *Dalila*, *Der Rosenkavalier* y *Andrea Chénier* en San Pablo; *Tosca* y *Eugene Onegin* en Salzburgo; *Rigoletto*, *Jenufa* y *Don Pasquale* en Buenos Aires (BAL); *Tristán e Isolda* y *Médée* en Manaos; *Rigoletto* y *Lucia di Lammermoor* en Belo Horizonte; en el Teatro Solís de Montevideo *Macbeth*, *Ariadna en Naxos* y *Don Pasquale*, con la que se celebraron los 160 años del célebre teatro uruguayo.

En 2016 ha realizado la puesta de *Adriana Lecouvreur* en San Pablo y Manaos, *Nabucco* en el Teatro de San Carlos de Lisboa y *Médée* en el Teatro Amazonas. Recibió el Premio Internacional Britten por *Sueño de una noche de verano* y el de la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina por *Don Pasquale*. Entre sus próximos proyectos se encuentran *Jenufa*, *La donna del lago*, *Yerma*, *Trouble in Tahiti* y *Norma*.



Daniela Taiana
Diseño de escenografía

Arquitecta, egresó de la Universidad Nacional de Rosario en 1988. Cursó sus estudios superiores de Escenografía y Vestuario en la Academia de Bellas Artes de Venecia, Italia, a cargo del profesor Giovanni Soccol, con quien compartió numerosos trabajos como asistente en La Fenice.

Para el Teatro Colón diseñó la escenografía de *El rey Kandaules*, con régie de Marcelo Lombardero; el vestuario de *La bohème*, con régie de Willy Landin, y el de *Boris Godunov*, con régie de Mario Pontiggia. También, bajo la dirección de Pontiggia, realizó en 2007 la escenografía y el vestuario de *Elektra*, repuesta en las Islas Canarias. Para BAL diseñó la escenografía de *Il tabarro* y *Gianni Schicchi*, el vestuario de *La belle Hélène* y la escenografía y vestuario de *The Consul*, *Fidelio*, *Falstaff* y *Macbeth*.

Fue distinguida por su labor como figurinista con los siguientes premios: Municipal Gregorio Laferrere y Florencio Sánchez por *1789* de Ariane Mnouchkine; Mejor Vestuario 1996; Florencio Sánchez por *A propósito del tiempo* de Carlos Gorostiza y por *Los siete locos* de R. Arlt; ACE por *Luces de bohemia* de Valle Inclán; Ciudad de Buenos Aires Trinidad Guevara por *Once corazones* de M. Cantilo y por *Te llevo en la sangre* de M. Silver; Mejor Vestuario 2000-2001; Teatros Del Mundo 2009 por mejor vestuario por *Marat Sade*.



Sofía Di Nunzio
Diseño de vestuario

Como vestuarista de ópera realizó los diseños de *La italiana en Argel*, *Rigoletto* y *La ciudad ausente* en el Teatro Argentino de La Plata, así como de *Anna Bolena*, *Jenufa*, *Così fan tutte*, *El rapto en el Serrallo*, *Rigoletto*, *Serse*, *Il mondo della Luna*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *La traviata*, *L'italiana in Algeri*, *El holandés errante*, *Macbeth* y *Pagliacci*, todas en el Teatro Avenida con los régisseurs André Heller Lopes, Pablo Maritano, Horacio Pigozzi, Fabian Von Matt, Marcelo Perusso, Oscar Barney Finn y Alejandro Bonatto.

En teatro diseñó el vestuario de *La laguna dorada*, con Charo López, *Dios mío*, *El HDP del sombrero*, *Buena gente*, *Todos felices*, *Toc Toc*, *Creo en Elvis*, *Piaf*, *Alicia en el país de las maravillas*, *Pura ficción*, *Dos menos*, *La dama duende*, *Café de los maestros*, *Emma Bovary*, *Días contados*, *Tontos por amor*, trabajando con los directores Javier Daulte, Claudio Tolchachir, Oscar Martínez, Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Jamie Lloyd, Alicia Zanca, Gonzalo Córdova, Daniel Suárez Marzal, Gustavo Santaolalla y Ana María Bovo, entre otros.

En cine diseñó el vestuario de *La ronda*, de Inés Braun.

Estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.



Gonzalo Córdova
Diseño de iluminación

Realizó diseños de iluminación para Rubén Szuchmacher, Alfredo Arias, Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Mariana Obersztern, Silvio Lang y Daniel Suárez Marzal. En danza trabajó junto a Diana Theocharidis, Diana Szeimblum, El

Descueve, Edgardo Mercado y Unión Tanguera.

En ópera realizó la iluminación de *Ariadne auf Naxos*, *La violación de Lucrecia*, *Wozzeck*, *La flauta mágica*, *El murciélago*, *Madama Butterfly*, *La traviata*, *La Italiana en Argel* y *Serse*, y escenografía y luces para Leonor Manso en *Lucia de Lammermoor* y *Tosca*, para María Jaunarena en *La flauta mágica* y *Otra vuelta de tuerca*, y para Ana D'Anna en *El barbero de Sevilla*, *La bohème*, *Rigoletto* y *Los cuentos de Hoffman*.

Escribió los ensayos sobre iluminación escénica *La trampa de Goethe* y *La iluminación escénica*, editados por El Rojas. Recibió los premios Teatros del Mundo por *El experimento Damanthal* y ACE 2005 por *Las troyanas* y *Enrique IV*; ACE 2007 por *La muerte de un viajante* y *Quartett*; Estrella de Mar 2009 por *En la cama*, 2012 por *Extraños en el tren*, 2013 por *La dama de negro*, 2014 por *La laguna dorada* y *Dios mío*, y fue Premio Konex 2011. Ganó también el premio Teatros del Mundo en 2013 y el María Guerrero 2014 por *Querido Ibsen*, *Soy Nora*, *Love Love* y *Cabaña Suiza*. Premio Trinidad Guevara 2015 por *La nueva autoridad* y Premio Trinidad Guevara 2016 por *Deshonrada*.



Santander Río

SELECT



Juan Casasbellas
Dirección del coro

Licenciado en Dirección de Orquesta en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, se graduó bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, con quien continuó sus estudios en la Universidad Católica Argentina. Becas del Ministerio de Educación de la Nación y del Fondo Nacional de las Artes le permitieron perfeccionarse con Dominique Rouits en la École Normale de Musique de Paris, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta. En Francia obtuvo también la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, y realizó estudios complementarios de Música Antigua. Entre sus maestros de Argentina figuran Carmela Giuliano, Ricardo Catena y África de Retes (canto), Diana Schneider (piano) y Oscar Edelstein (composición). Fue docente en instituciones del país y de Francia. Actualmente tiene a cargo la cátedra "Práctica de la Dirección" del Conservatorio Superior de Música de la CABA. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde su fundación en 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica. Para esta asociación ha dirigido *Così Fan Tutte* (Mozart, 2013), *Don Pasquale* (Donizetti, 2015) y *Ernani* (Verdi, 2016). También dirigió *Don Pasquale* (Teatro Roma, 2012), *The Telephone* y *Amahl and The Night Visitors* (Menotti-ISA Teatro Colón, 2014), *Rigoletto* (Verdi, 2015), *The Tempest* (Purcell, F.O.T. 2016).



Macarena Valenzuela
Soprano

Posee el Título Superior en Música de la Escuela Superior de Canto de Madrid, y el Master MBA en Gestión Cultural Universidad Complutense de Madrid. Nació en Santiago de Chile y comenzó sus estudios musicales en el Conservatorio Municipal Izidor Handler de Viña del Mar con la soprano chilena Nora López von Vriessen, y en la Pontificia Universidad Católica de Chile bajo la dirección de la soprano alemana Alhke Scheffelt. Debutó profesionalmente en el papel de la Condesa Almaviva en el Teatro Avenida de Buenos Aires. Fue becaria de la Fundación Beethoven en 2009 y 2010.

Asumió los roles de Margarita, Condesa, Donna Anna, Donna Elvira, Fiordiligi, Mimì, Magda, Liù, Rosalinde, Amelia (*Simon Boccanegra*), Leonora (*Il trovatore*), Elena (*I vespri siciliani*), Violetta y Desdemona en salas y teatros de Argentina, Puerto Rico, España, Italia, Holanda y Alemania. Debutó como Anna Bolena (G. Donizetti) en el Teatro Avenida para BAL, como Electra en *Idomeneo* en el Teatro Colón y como Maddalena di Coigny en *Andrea Chénier* en el Erfurt Theatre y la Braunschweig Staatsoper, Alemania.

Entre sus próximos compromisos se cuentan Maddalena de Coigny para el Teatro de Antibes (Francia) y Erfurt Theater, Desdemona para Würzburg Theater y el estreno mundial de la ópera *Maquiavelo encadenado* en el GAM de Santiago de Chile.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PROXIMO EVENTO, NO IMPORTA LA HORA. THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

 **THE AMERICAN CLUB OF BUENOS AIRES**

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com

 **TOTAL**
COMMITMENT TO BETTER ENERGY

Total Austral, más de 30 años en Argentina



Eric Herrero
Tenor

Vencedor del VII Concurso Brasileiro María Callas, ha cantado en las principales salas de concierto de Brasil, recibiendo excelentes críticas y elogios del público al representar a Roberto (*Le Villi*, Puccini) en el Theatro Municipal de São Paulo, *Andrea Chénier* (Giordano), con la Orquesta Filarmônica de Minas Gerais, y Lysander (*A Midsummer Night's Dream*, Britten), junto a la Orquesta Sinfónica Brasileira Ópera y Repertorio.

Su trayectoria también es exitosa en el exterior. Participó del estreno europeo de *Pedro Malazarte*, del compositor brasileño Camargo Guarnieri, en el Feldkirch Festival (Austria), y actúa con frecuencia junto a la Luxembourg Philharmonia.

Se destacan también sus participaciones como Laca (*Jenufa*), Maurizio (*Adriana Lecouvreur*) y Príncipe (*Rusalka*) para Buenos Aires Lírica, y su interpretación de Bacchus (*Ariadne auf Naxos*) en el Teatro Solís de Montevideo.

Entre sus futuros compromisos se cuentan *Poranduba* en el Theatro São Pedro y *Carmen* con la Orquesta Sinfónica de la Universidad de São Paulo.

Participó de *masterclasses* de íconos de la ópera como Fiorenza Cossoto, Jaime Aragall y Sylvia Sass, con quien se perfecciona actualmente.



Ernesto Bauer
Barítono

Como becario de la Fundación Música de Cámara trabajó durante dos años bajo la tutoría de Guillermo Opitz y participó como solista en diversos conciertos y grabaciones. Se perfeccionó en técnica vocal con Nino Falzetti y estudió repertorio con Susana Cardonnet. Fue primer seleccionado para el concurso Neue Stimmen (Alemania) en la edición 1999. En Savona participó en una *masterclass* dictada por Renata Scotto, y cantó junto a la Orquesta del Teatro Carlo Felice de Génova. Estudió en Milán con Umberto Grilli y realizó conciertos y audiciones en diversas ciudades europeas. Ha sido dirigido por Roberto Luvini, César Tello, Alejo Pérez –junto a la Camerata Bariloche–, Carlos Vieu, Carlos Calleja y Antonio M. Russo.

Entre sus roles se destacan Pàris y Gregorio de *Romeo y Julieta*, Rembaud de *Le Comte Ory*, Macbeth de *Macbeth*, Taddeo de *La Italiana en Argel* y Thoas de *Iphigénie en Tauride*. Encarnó al Conde Danilo en *La viuda alegre* (2009) y para BAL al Barone Douphol en *La traviata* (2009), Sharpless en *Madama Butterfly* (2010), Ottokar en *Der Freischütz*, Silvio en *Pagliacci* (2011), Capuleto en *Roméo et Juliette* (2014) y Valentin en *Faust* (2016). Participó en el estreno de *Das Rheingold* en el Teatro Argentino de la Plata, con régie de Marcelo Lombardero y dirección musical de Alejo Pérez.

Cabrales

Dedicados al Café!

El genio se compone
del 2% de talento y 98%
de **perseverante aplicación**.

Ludwig van Beethoven (1770-1827).

ExxonMobil dedica toda su pasión y compromiso a la
búsqueda constante de la energía que el país necesita.

ExxonMobil Exploration Argentina S.R.L.

ExxonMobil



Norberto Marcos
Barítono

Egresó del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde se formó con Ricardo Yost y Gustavo Valerio.

Cantó en el Teatro Colón en *Muerte en Venecia*, *Manon Lescaut*, *Doña Francisquita*, *El barbero de Sevilla*, *Jonny spielt auf*, *Boris Godunov*, *Turandot*, *Juana de Arco*, *Don Giovanni*, *Violanta*, *La viuda alegre*, *Gianni Schicchi*, *Carmen*, *Las Bodas de Figaro*, *Werther* y *Parsifal*.

En el Teatro Argentino de La Plata cantó en *La bohème*, *Andrea Chénier*, *Don Pasquale*, *Carmen*, *Il viaggio a Reims* y protagonizó los estrenos mundiales de *Sonata de primavera* de Fontenla y *Tlausicalpán* de Mastronardi. Para Buenos Aires Lirica cantó en *Rigoletto*, *Rodelinda*, *Serse*, *Così fan tutte*, *Lucrezia Borgia*, *Jenufa* y *Werther*. En Lima, *La verbena de la paloma*, *L'elisir d'amore*, *La bohème* y *Turandot*.

Realizó giras por salas de Bélgica, Holanda, Dinamarca, Luxemburgo y Francia (Ópera Bastilla) con la obra *Jacob Lenz*. Profundizó la interpretación del repertorio barroco trabajando con ensambles de instrumentos antiguos: Compañía de las Luces (*Le bourgeois gentilhomme*, *Castor et Pollux*, *Armide*, *Hippolyte et Aricie*, *Platée*); Academia Bach de Buenos Aires, La Cetra, Festival Barroco de Córdoba, y Ars Hungarica, entre otros. Se ha presentado como solista en conciertos sinfónico-corales junto a la Orquesta Sinfónica Nacional y el Coro Polifónico Nacional, del cual es integrante.



Iván Maier
Tenor

Es Profesor Nacional Superior de Canto, egresado del Conservatorio Nacional "Carlos López Buchardo". Integra el Coro Polifónico Nacional.

En 2011 recibió el premio Estímulo de la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina.

Ha interpretado los roles protagónicos en las óperas *La Cenerentola*, *Il barbiere di Siviglia*, *Il signor Bruschino*, *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, *La finta giardiniera*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Die Zauberflöte*, *Don Pasquale* y *L'elisir d'amore*, entre otras. Participó en diversos sinfónico-corales, oratorios y cantatas como *Johannes-Passion*, *Magnificat* de J. S. Bach, *Messiah* de G. F. Haendel, *Krönungsmesse*, *Requiem* de W. A. Mozart, *Elijah* de F. Mendelssohn y *Saint Nicolas* de B. Britten, entre otros. Fue dirigido por diversos maestros, entre ellos: Miguel Ángel Gómez Martínez, Alejo Pérez, Salvatore Caputo, Ira Levin, Carlos Vieu, Antonio María Russo, Carlos Calleja, Lucía Zicos, Javier Logioia Orbe, Guillermo Scarabino y Roberto Paternostro.

En 2014 realizó su debut en el Teatro Colón como Almaviva en *Il barbiere di Siviglia* de G. Rossini. En sucesivas producciones interpretó roles comprimarios en *Idomeneo* de W. A. Mozart, *Falstaff* de G. Verdi, *Werther* de J. Massenet, *Don Carlo* de G. Verdi, *El ángel de fuego* de S. Prokofiev, *Parsifal* de R. Wagner, *Beatrix Cenci* de A. Ginastera y *Die Soldaten*, A. Zimmermann.



"ENCUENTROS CON LA ÓPERA"

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo" de la Universidad Nacional de las Artes (UNA), dictará por octavo año consecutivo el curso "Encuentros con la ópera", a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Av. Santa Fé 1452.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.vinculacion@una.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.

EL ROPERO DE BALIRICA
ALQUILER DE VESTUARIO TEATRAL

¡SÍGANOS EN FACEBOOK!

Escribanos para conocer más
elropero@balirica.org.ar



Enzo Romano

Bajo-barítono

Nació en Montevideo, Uruguay. Se formó en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con Ricardo Yost y Marta Blanco en técnica vocal, y Susana Cardonnet, Cecilia Varela y Mercedes Alas en repertorio.

Participó de las clases magistrales del reconocido cantante José Van Dam (Bélgica). Formó parte del Ópera Estudio del Teatro Argentino de la Plata y actualmente se perfecciona con Alejandra Malvino.

Fue ganador del Concurso Juventudes Musicales del Uruguay y del Certamen Jóvenes cantantes del Teatro Colón, para interpretar el rol de Dulcamara de *L'elisir d'amore*. También fue semifinalista del concurso Hans Gabor Belvedere en Viena, finalista de la "Competizione dell'opera" en la Semperoper de Dresden y representante de Uruguay en el prestigioso concurso "BBC Cardiff Singer of the World" en Reino Unido.

Participó para BAL en las producciones de *Gianni Schicchi*, *La traviata*, *Don Giovanni*, *Roméo et Juliette* y *Don Pasquale*. Interpretó los roles de Sprecher (*Die Zauberflöte*), Don Magnifico (*La Cenerentola*), Liberato (*El Matrero*), Don Pasquale y Don Basilio (*Il barbiere di Siviglia*), en distintos teatros de Argentina y Chile. Protagonizó el estreno mundial de las óperas *Diario de un proceso* y *Don Francisco y los enmascarados*, en el Centro de Experimentación del Teatro Colón.



DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad. Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños. Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía. No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos. Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas. En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor. Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.